

FICHE PÉDAGOGIQUE

**SÉLECTION DU MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION NATIONALE**

Résumé

Clermont, novembre 1095. Devant une foule de chrétiens en liesse, le pape Urbain II appelle à libérer Jérusalem, où se trouve le tombeau du Christ, tombée aux mains des Sarrasins. Fabre, un jeune forgeron, assiste à l'évènement et décide de se joindre aux Croisés, avec lesquels il va partager souffrances, déboires et déconvenues. Il se familiarise avec les modes de vie et de pensée des Arabes et des Turcs qu'il rencontre au cours de son périple. Parti avec ses a priori, il découvre au fil des jours un monde tout autre que celui qu'on lui décrivait, une autre culture, bien plus ouverte sur la science que ce qu'il imaginait.

Un récit à la fois réaliste et romanesque, sur un épisode de l'Histoire souvent présenté comme héroïque, mais qui fut en réalité une guerre avec son cortège d'horreurs. Au-delà des clivages religieux, les valeurs humaines de tolérance et d'amour se font entendre.



CYCLE 4 / 5^e

Si Dieu le veut Inch'Allah

Anne Pouget
ROMAN POCHE
256 p. – 5,75 €

MOTS-CLEFS :
ENGAGEMENT, CROYANCES,
RELIGIONS, DIVERSITÉ
CULTURELLE, TOLÉRANCE,
CROISADES, GUERRE.

POINTS FORTS

- Un roman historique sur la première croisade, suite à l'appel du pape Urbain II à Clermont-Ferrand.
- La cruelle réalité de la guerre vécue à travers le périple d'un jeune forgeron jusqu'à Jérusalem.
- La rencontre de l'autre : chrétiens et musulmans.

Lire et exploiter le roman

Nous vous proposons d'aborder le roman selon les différentes approches préconisées par les programmes scolaires.

1. La lecture cursive de l'ouvrage *Si Dieu le veut Inch'Allah* en lien avec le programme de français, mais également celui d'histoire.

2. L'étude du contexte historique. Travail à faire en relation avec le professeur d'histoire/géographie afin d'aborder cette époque historique avec une meilleure compréhension.

3. L'étude de la chronologie des événements. Inviter les élèves à consulter les documents de l'annexe en fin d'ouvrage, notamment la *Chronologie des événements*.

4. L'étude de la géographie. Présenter la *Carte du périple de Fabre* (p. 242) aux élèves qui pourront s'y référer tout au long de leur lecture pour mieux visualiser le cheminement du protagoniste.

5. L'introduction de quelques éléments d'histoire de l'art autour de la première croisade (1095 – 1099) : voir les œuvres d'art sur le site

http://croisades.espaceweb.usherbrooke.ca/big_images/_images.htm

- *Massacre des juifs en route* (Auguste Migette, 1802-1884, Metz, musée d'Art et d'Histoire).

- *Pierre l'Ermite rencontre l'empereur byzantin*.

- *Croisade des barons : Godefroi de Bouillon menant ses hommes à la croisade* (XIII^e siècle, BN MS Fr. 9084, f. 20v).

- *Le siège d'Antioche*.

Une séance (1h) peut être consacrée à des recherches en CDI afin de retrouver des illustrations des passages et des personnages historiques décrits dans le roman (les différentes étapes du périple de Fabre, prise des cités, massacre des juifs, les barons menant les armées de croisés).

Le roman historique : un genre à part

Il s'agit de bien différencier les faits et personnages **historiques** des passages et personnages **inventés**. On pourra lire avec les élèves le document rédigé par l'auteure en annexe *Ce qui est vrai - ce qui est romancé dans l'histoire*, afin de bien faire la distinction entre réalité et fiction.

Ce dossier est composé de deux parties. La première est destinée aux enseignants : elle contient des pistes d'exploitation, des ressources complémentaires, ainsi que les corrigés des fiches élèves. La seconde partie est destinée aux élèves. Elle se compose des seules fiches élèves.

Chaque enseignant reste libre de piocher selon ses besoins dans les activités proposées, de changer l'ordre des séances (à cette fin, les fiches élèves ne sont pas numérotées, afin d'en faciliter les photocopies).

Le tableau qui permet d'établir la carte d'identité du livre est volontairement placé au début de la fiche professeur et en dehors des fiches élèves. Il semble, en effet, judicieux de démarrer l'étude du livre avec ce tableau quel que soit l'ordre que vous choisirez ensuite pour les fiches élèves.

Fiche du professeur

Établir la carte d'identité du livre.

Titre du livre	
Auteure	
Éditeur	
Époque - Lieu	
Genre	

Programme d'histoire

En vous référant au programme d'histoire niveau 5^e, et en travaillant de concert avec le professeur d'histoire, vous pourrez éclairer la lecture des élèves sur certains passages du roman. Ainsi, l'étude de la naissance de l'Islam pourra aider à comprendre les paroles de Rayane concernant sa religion et ce que représente Jérusalem pour les musulmans (p. 85-88 de « Rayane jeta un coup d'œil (...) » à « notre prophète Mahomet est monté au ciel, sur son cheval Bouraq. »

Vous avez également la possibilité d'amener les élèves au CDI afin de faire des recherches sur le monde médiéval occidental par rapport à l'Islam médiéval (différences et similitudes). Ce travail peut aussi se faire en classe ou à la maison à l'aide du livre.

Exemple de document à donner aux élèves pour ce travail :

Exercice

À l'aide du roman et de vos connaissances personnelles, complétez le tableau suivant en mettant en lumière les différences et les similitudes des deux mondes qui s'affrontent dans le roman.

	Différences	Similitudes

En savoir plus sur l'auteure et sur son œuvre

Anne Pouget est écrivain, conférencière et historienne de formation.

De la genèse de *Si Dieu le veut Inch'Allah*, elle dit :

« J'ai travaillé plusieurs années pour le Centre de recherches et d'études médiévales à la Sorbonne sur l'Orient latin et les croisades. Lire des romans pseudo-historiques qui racontent des bêtises sur cette période m'a donné envie de rétablir la vérité.

Ainsi m'est venue l'idée de ce roman, qui raconte le quotidien de la première croisade. Pas simplement la guerre vue au travers de ses armées combattantes, mais la vie au jour le jour des pèlerins, femmes et enfants qui se sont lancés sur les routes pour atteindre Jérusalem, sans se douter que leur périple allait durer deux ans et qu'ils allaient endurer les pires souffrances : marches interminables dans des contrées hostiles, faim, soif, maladies, combats... Rien ne leur était épargné et, pourtant, ils ne rêvaient que d'une chose : atteindre Jérusalem et s'agenouiller devant le tombeau du Christ. » (Guide de lecture Anne Pouget p. 51, Casterman, 2014)

Elle est l'auteure de nombreux autres romans historiques, à retrouver dans le *Guide de lecture* disponible à l'adresse suivante :

<http://www.casterman.com/Media/Files/Anne-Pouget-Guide-de-lecture>

Également sur le site du catalogue Casterman :

[http://www.casterman.com/Jeunesse/Catalogue/\(genre\)/Roman%20historique](http://www.casterman.com/Jeunesse/Catalogue/(genre)/Roman%20historique)

Anne Pouget peut être directement contactée sur son site :

www.anne-pouget.fr.

Sites internet à recommander aux élèves :

<http://classes.bnf.fr/idrisi/pedago/croisades/urbain.htm>

https://fr.wikipedia.org/wiki/Anne_Pouget-Tolu

<http://croisades.espaceweb.usherbrooke.ca/croisade1.htm>

Les corrigés des fiches élèves

Fiche élève *Atelier d'écriture et pratique de l'oral*

Nous proposons un atelier d'écriture permettant aux élèves de composer, en rapport avec les instructions officielles pour l'année de 5^e, un ou des « portraits de personnages réels, imaginaires ou inspirés d'une œuvre étudiée ». En groupe ou en individuel, ils choisiront l'un des personnages du roman et en établiront le portrait. Ils pourront ensuite présenter leur travail à la classe.

En complément : un travail sur le récit et le dialogue peut également être envisagé à l'aide de *Si Dieu le veut Inch'Allah*. Suite à une leçon de grammaire sur le récit et le dialogue, il est tout à fait possible de demander aux élèves de retrouver des passages de récits et de dialogues dans le roman.

Enfin, dans le domaine de l'entraînement à l'oral, nous vous proposons de faire faire aux élèves une lecture interprétative d'un passage de l'œuvre *Si Dieu le veut Inch'Allah*.

Fiche élève *La première croisade*

Pour répondre aux questions de cette fiche, les élèves peuvent avoir à disposition le roman d'Anne Pouget, un accès internet, leurs notes de cours, etc. (en fonction du choix de l'enseignant).

La papauté

1. En quelle année Urbain II devient-il pape ? Jusqu'à quand le reste-t-il ?

Réponse : *Le pape Urbain II (1042 – 1099) devient pape en 1088 et le reste jusqu'à sa mort en 1099.*

2. À quel pape succède-t-il ?

Réponse : *Urbain II est élu pape après le pape Victor III.*

3. Quel pape succède à Urbain II ?

Réponse : *Le pape qui succède à Urbain II est le pape Pascal II.*

4. Qui était le premier pape ? Qu'a-t-il fondé ?

Réponse : *Pour rappel, le premier pape s'appelle Saint-Pierre. Il est le fondateur de l'église catholique.*

L'appel du pape Urbain II

5. Retrouvez l'extrait, dans le roman, où le pape Urbain II lance son appel à la croisade.

Réponse : *Début du chapitre 2, p. 28 à 30 : « Balayant longuement la foule du regard, le pape se mit à discourir : il évoqua la menace en Orient (...) » à « Quiconque aura la volonté d'entreprendre ce saint pèlerinage, qu'il porte le signe de la croix du Seigneur sur sa poitrine ou entre ses épaules. »*

6. Demandez aux élèves ce qu'ils en pensent. Quel est leur ressenti suite à la lecture de cet extrait ?

Les conséquences

7. Que provoque cet appel ?

Réponse : *Un long silence, puis un cri de ralliement est scandé par la foule en liesse : « Dieu le veut ! Dieu le veut ! » (p. 31, fin du chapitre 2). Urbain II va, par son appel, lancer des milliers de gens sur les routes de France et d'Europe.*

8. Demandez aux élèves comment ils comprennent la réaction de la population présente.

9. D'où viennent les termes de croisé et de croisade ?

Réponse : *De la croix chrétienne que le pape Urbain II demande aux chrétiens de porter sur leurs habits. Le Christ a été crucifié, cloué sur une croix, d'où le terme de crucifixion, de croisés (ceux qui partent faire la guerre au nom du Christ et portent le symbole chrétien, la croix cousue sur leurs vêtements).*

Vous pouvez demander aux élèves de faire une liste des mots de la même famille, ayant pour racine le mot croix (croisé, croisade, etc.) en s'aidant du roman.

10. Quel est l'équivalent du cri de guerre des croisés « Dieu le veut ! » chez les musulmans ?

Réponse : « *Inch'Allah* » (voir le titre de l'œuvre).

Pour aller plus loin sur Urbain II (à destination des enseignants qui souhaiteraient approfondir la fiche sur la première croisade).

Mais pourquoi, pour quelle raison le pape a-t-il pris cette décision ?

Il est bon de préciser, comme le rappelle d'ailleurs le roman, que c'est à la demande de l'empereur byzantin Alexis Comnène, dit Alexis 1^{er}, que le pape exhorte les chrétiens d'Occident à défendre les chrétiens d'Orient.

En effet, l'empereur byzantin Alexis 1^{er} se place géopolitiquement comme le dernier rempart contre l'invasion turque qui grignote inexorablement son empire. Il demande l'aide de l'Occident et, pour émouvoir le pape Urbain II, met en avant le sort de Jérusalem, tombée aux mains des musulmans en 638.

Le pape Urbain II reçoit sa demande comme un appel urgent à porter secours aux chrétiens d'Orient. Lors du Concile de Clermont en 1095 devant les évêques de France, il s'adresse davantage aux nobles et aux seigneurs. Mais il est dépassé par son appel qui enthousiasme une part d'humanité misérable, voyant là son salut ou l'espoir d'une cause juste, d'une raison d'exister enfin. Tous les chrétiens se sentent alors concernés par cette quête en Terre Sainte et par la reconquête de Jérusalem. Pour limiter le mouvement, le pape Urbain II est contraint d'instituer des clauses de départ, comme la nécessité d'obtenir l'accord de l'épouse, de l'employeur, etc. Clauses qui ne sont pas toujours respectées.

On considère que l'appel d'Urbain II à Clermont (actuel Clermont-Ferrand) est à l'origine des croisades, même si le terme de croisade ne fait son apparition que bien plus tard.

À noter : le pape Urbain II sera béatifié le 14 juillet 1881 par le pape Léon XIII.

Fiche élève *Le périple de Fabre*

À l'aide des documents en annexe du livre, de la carte et de la chronologie des événements, placez les différentes étapes (avec les dates) du périple de Fabre. Proposez aux élèves un travail chronologique des différentes étapes du périple de Fabre :

- **1095 :** discours du pape à Clermont (début du chapitre 2).
- **1096 :** départ de Paris (chapitre 3 p. 46).
- **Embarquement au port de Zara** (p. 61, chapitre 4).
- **La foudre tombe sur le navire, naufrage** (p. 71, fin du chapitre 5).
- **Fabre en terre musulmane** (p. 72, début du chapitre 6).
- **Rencontre avec Rayane** (p. 80, milieu du chapitre 6).
- **Les Francs attaquent le village de Rayane :** mort de Rayane et de sa sœur Malak (p. 95, fin du chapitre 7).
- **Rencontre avec Riad** (chapitre 8).
- **Arrivée aux portes du Caire** (p. 118, milieu du chapitre 8)
- **Juin 1097 :** départ de Farouk qui accompagne Fabre vers Constantinople (p. 128, fin du chapitre 8).
- **Arrivée à Damas** (p. 131, fin du chapitre 8).

- **24 juin 1097** : prise de la ville de Nicée par les Franj (p. 132, fin du chapitre 8).
- **Farouk propose à Fabre de le conduire à Antioche** (p. 132, fin du chapitre 8).
- **Fabre retrouve le peuple des Franj.** Tancredi, prince normand du royaume de Sicile, lui accorde sa protection et laisse Farouk partir. Fabre a tout juste le temps de remercier Farouk et de lui dire adieu. Cette scène a lieu à « une journée de marche d'Antioche » (p. 136, début du chapitre 9).
- **Rencontre entre Fabre et Godefroi de Bouillon** (p. 138, début du chapitre 9).
- **La bataille d'Antioche** (p. 143, fin du chapitre 9).
- **Année 1098** : le siège d'Antioche s'éternise (p. 154, début du chapitre 11).
- **Avril** : la capture du bétail et le retour des beaux jours aident à remonter le moral des troupes (p. 161, chapitre 11).
- **Conquête d'Antioche après** « neuf mois de siège, une nuit de bataille et des milliers de morts » (p. 165, milieu du chapitre 11).
- **Rencontre de Fabre avec « l'orgueilleux Corbagas »** (p. 177, fin du chapitre 11).
- **Jérusalem, an 1099** (p. 190, chapitre 12).
- **Fabre entre dans Jérusalem et y retrouve Riad** (p. 199, milieu du chapitre 12).
- **15 juillet 1099** : prise de Jérusalem.

Fiche élève *Pour une meilleure compréhension du roman*

À l'aide du dossier historique (p. 245-252), demander aux élèves de repérer ce qui est vrai et ce qui est inventé dans le roman.

Proposez aux élèves de remplir un tableau avec des exemples :

1. de faits historiques et de faits inventés,

2. de personnages historiques et de personnages inventés.

3. Quels sont les noms des membres de la famille de Riad ?

Vous pouvez répondre à cette question en faisant une sorte d'arbre généalogique.

Réponse :

Karim, le père de Riad. *Karim interroge Fabre afin de savoir qui il est. Riad explique à Fabre qu'il est un Bedaoui (= Bédouin), il n'est pas un guerrier. (p. 99, début du chapitre 8).*

Samya, la mère de Riad (p. 102, chapitre 8).

Nour, l'une des sœurs de Riad, dont Fabre tombe immédiatement amoureux (p. 103, chapitre 8).

Farouk, l'oncle de Riad (p. 105 et p. 115, chapitre 8).

La jument Fatha, « La Victorieuse » (p. 100, chapitre 8).

La jument Zeïna, que Riad donne à Fabre pour l'accompagner lorsqu'il décide de partir avec Farouk en direction de Constantinople.

4. Quelle est la spécificité des Bédouins ?

Réponse : *Les Bédouins sont un peuple nomade (p. 117, chapitre 8), ils ne sont pas sédentaires.*

5. Qui rebaptise Fabre ?

Réponse : *Farouk (p. 127, fin du chapitre 8).*

6. Quel nouveau nom l'oncle de Riad donne-t-il à Fabre ?

Réponse : *Altin* (p. 127, chapitre 8).

7. Quelle est la signification de ce nom ?

Réponse : « *Altin ! dans notre langue, c'est le nom du plus précieux des métaux : l'or* » (p. 127, chapitre 8).

8. Comment s'appelle le forgeron que Fabre doit aider ?

Réponse : *Mâchefer* (p. 139, chapitre 9).

9. Fabre est surpris lors de sa rencontre avec Godefroi (p. 138, chapitre 9) : pourquoi ?

Réponse : « *Fabre, qui croyait rencontrer un nouvel Alexandre, se trouva devant un homme de taille moyenne, vêtu de simples chausses et d'une tunique de bure ; il n'affichait ni la prestance ni la stature qu'on attend communément des hommes de haut lignage, mais un air humble, qui le rendait proche du plus démuné d'entre tous. (...) Il se leva pour signifier la fin de leur entretien.* » (p. 138-139, chapitre 9).

Travail à faire sur cet extrait : souligner les verbes en rouge, les sujets en vert et déterminer les temps verbaux utilisés.

10. Comment s'appelle le frère de Godefroi ?

Réponse : *Baudouin* (p. 138, Chapitre 9).

11. Comment s'appelle le comte de Toulouse ?

Réponse : *Raymond* (p.161-162, chapitre 11).

12. Dans l'extrait suivant, relevez le champ lexical de la forge : « Rendu à la foule, Fabre partit à la recherche de ce Mâchefer. (...) » à « (...) les deux forgerons se serrèrent la main. » (p. 139- 140, chapitre 9).

Réponse : *Mâchefer, soufflet, son cristallin, respiration rauque, odeur piquante, soufre, le forgeron, le brasier, le fer sanglant, la dent des tenailles, l'enclume, le marteau, une gerbe d'étincelles, battre le fer, la masse, un sourd frémissement, l'eau rendit une lame impeccable, les deux forgerons.*

13. Combien de temps les chrétiens restent-ils à Antioche ?

Réponse : « *Six longs mois !* » (p. 190, chapitre 12).

14. Comment Fabre réussit-il à entrer dans Jérusalem ?

Éléments de réponse : *il utilise un subterfuge : il s'habille en Sarrasin et garde tout son aplomb lorsque le garde l'interroge.*

Fiche élève *De la guerre à la tolérance*

Partie 1 : la guerre

1. Relevez le champ lexical de la guerre (p. 143-144, fin du chapitre 9).

Réponse : *poussière, la terre trembla, regard affolé, les combattants, l'armée, l'attaque, vacarme épouvantable, enfer, bataille, les flèches, des cottes de mailles, des cavaliers, s'affrontant, des tourbillons de poussière suffocants, brûlaient la vue, le fer heurtant le fer, les cris, les hurlements, les sabots frappant le sol, chant d'apocalypse, le chuintement des flèches, le heurt des épées, les cris, le roulement des sabots des chevaux, la bataille, la poussière, carnage, les cadavres, les mutilés, un blessé, cette mer de désespoir, un agonisant.*

Que pouvez-vous en dire ?

Élément de réponse : *La guerre est une atrocité qui plonge Fabre en « enfer ».*
Le champ lexical de la guerre est emprunté à celui de l'enfer.

2. Le siège d'Antioche s'éternise : qu'en résulte-t-il ?

Élément de réponse : *La famine s'installe (p. 154, début du chapitre 11).*

3. Décrivez la bataille d'Antioche.

Éléments de réponse : *Les chrétiens font le siège d'Antioche, puis réussissent à la conquérir, mais une fois la cité conquise, les Sarrasins, menés par Corbagas assiègent à leur tour la cité. Les chrétiens réussissent malgré tout à garder la ville durement conquise.*

Vous pourrez voir avec les élèves comment Fabre rencontre Corbagas (épisode du petit chien, qu'il souhaite sauver).

4. Quel objet précieux les chrétiens trouvent-ils à Antioche ?

Réponse : *« Hier, les nôtres ont retrouvé, enterrée dans l'une des églises d'Antioche, la sainte Lance qui a transpercé le flanc du Christ sur la croix. » (p. 181, chapitre 11).*

5. Quel effet produit la découverte de cet objet sur les chrétiens ?

Réponse : *Cette découverte leur redonne espoir, elle motive les troupes.*

Partie 2 : l'amour

6. De qui Fabre tombe-t-il amoureux ?

Réponse : *De Nour.*

7. Qui permet à Fabre de prendre conscience de ses sentiments pour Nour ?

Réponse : *Son amie Mathilde qui, la première, formule les sentiments de Fabre à haute voix. Voir la conversation entre Fabre et Mathilde (p. 148- 149, au début du chapitre 10).*

8. Qu'est-il arrivé à Nour ?

Réponse : *Elle est tombée malade (p. 200, chapitre 12).*

9. Quelle est la réaction de Fabre ?

Réponse : *Il est inquiet. L'accumulation des phrases interrogatives en témoigne : « Nour est malade ? Mais où est-elle ? Comment va-t-elle ? » (p. 200, chapitre 12).*

Fabre est partagé entre les deux mondes : il retrouve son ami et celle qu'il aime, mais son camp et le leur sont sur le point de se livrer une guerre sans merci.

10. Comment Fabre et ses amis, qui sont à la fois chrétiens (frère Aubin et Mathilde), et musulmans (Riad, Nour), parviennent-ils à s'en sortir ?

Éléments de réponse : *Ils décident d'attendre. Si les chrétiens gagnent, Fabre, Mathilde et frère Aubin sauront protéger leurs amis musulmans ; si les musulmans gagnent, Riad saura protéger ses amis chrétiens. Cette alliance entre personnes de confessions différentes est primordiale dans le roman. Il s'agit d'une ode à l'amour et à la tolérance. Au-delà des différences religieuses, se trouvent des individus, des personnes semblables. Fabre et Nour s'aiment malgré leurs différences. Pour que cela fonctionne, ils décident de respecter la croyance de l'autre.*